DOCUMENT RESUME

ED 183 491 SO 012 430

AUTHOR Simonsen, Reidar G.
TITLE Introduction to Svenska.
INSTITUTION Moorhead State Univ., Minn.
SPONS AGENCY Office of Education (DHEW), Washington, D.C. Ethnic Heritage Studies Branch.
PUB DATE 78
NOTE 27p.: For related documents, see SO 012 429 and 431; Not available from EDRS in paper copy due to fading ink
LANGUAGE Swedish

EDRS PRICE MF01 Plus Postage. PC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS Cultural Background: *Cultural Education: Cultural Traits: *Ethnic Studies: *Language Arts: *Language Instruction: Language Patterns: Language Usage: Secondary Education: Second Language Learning: *Swedish
IDENTIFIERS Ethnic Heritage Studies Program Act: Scandinavian Heritage Project: *Swedish Speaking

ABSTRACT

This Swedish language unit is intended to introduce high school students in the United States to modern spoken Swedish and to Swedish culture. The document is presented in 18 chapters. Topics include greetings, family, daily life, conversational openers, the alphabet, ordering food in a restaurant, football, sports, skiing, politics, travels, and telling time. For each topic, fill in and short answer exercises are presented to reinforce student comprehension of basic vocabulary words. To develop each topic, various formats are used including simple sentences, questions, and dialogues. Charts, illustrations, and a Swedish/English vocabulary list are also included. After participating in the Swedish language unit, students should have mastered the use of commonly used idioms and a limited vocabulary. In addition, the developer feels that exposure to the unit will help students appreciate Swedish heritage. (DB)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED183491

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL IN MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY

Kenneth Smemo

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

INTRODUCTION TO SVENSKA

SØ 012 430

(Produced under Scandinavian Heritage Project Grant (HEW—Ethnic Studies Branch), Moorhead State University, Moorhead, MN 56560; 1978)

BY REIDAR G SIMONSEN

TABLE OF CONTENTS

Foreword

God dag ---------- Page 1

Min familj ---------- 2

Vem talar svenska? ---------- 3

Alfabetet ---------- 4

Vi reser till Sverige ---------- 5

Detta är Sverige ---------- 6

Hur mycket är klockan? ---------- 7

Artiklarna ---------- 9

Sju dagar i veckan ---------- 10

Mary reser i Sverige ---------- 11

På restaurang i Visby ---------- 13

I affären ---------- 14

Pengar ---------- 15

Fotboll och handboll ---------- --- 16

Skidor och skridskor ---------- 17

Monarki och demokrati -------- ---------- 18

Ordlista

FOREWORD

In connection with a federal Scandinavian Heritage Curriculum Materials grant at Moorhead State University, I was asked to write a short high school level introduction to the Swedish language. The result is this little booklet which hopefully will give the student a taste of modern spoken Swedish and possibly encourage to further studies in the language. The booklet contains a small collection of more or less arbitrarily selected topics. I have concentrated on a few simple structures, some commonly used idioms and a limited vocabulary.

Illustrations were drawn by Carleen Ormbrek and Reidar G. Simonsen.

A separate word-list follows the text.

Reidar G. Simonsen

GOD DAG

God dag, jag heter Olle.
Får jag presentera Sandra,
hon kommer från Amerika.

Och Peter,
han kommer från Sverige.

De hälsar på varandra och säger
Sandra: Roligt att träffas, hur står det till?
Peter : Tack, bara bra, och du?
Sandra: Bara bra, det är roligt att vara i Sverige.
Var bor du?
Peter : Jag bor i Stockholm. Vad gör du i Sverige?
Sandra: Jag studerar svenska i Lund.

att vara - är - var - har varit
(to be) (am) (was) (has been)
are were have been
is

jag
du
han
hon

Vi frågar: Vad heter du?
Var ifrån är du?
Vad studerar du?

MIN FAMILJ

Peter : Var bor din familj?
Sandra: Min familj bor i Minneapolis.
Peter : Har du många syskon?
Sandra: Nej, jag har en syster och en broder.

Min familj kommer från Sverige.
Detta är min syster:

Detta är min broder

Jag har en moder och en fader.
Det är min farmor och farfar ----------
Jag har också en mormor och en morfar.

Jag har två farbröder, tre fastrar, och en moster. Vi har en litan familj. Sandra har många farbröder, morbröder, fastrar och mostrar. De bor i Amerika.

Har ni många syskon?
Var bor din familj?

vi	min	detta	att ha - har - hade - har haft
ni (Ni)	din	det	(to have)(has) (had)(has had)
de			have have had

VEM TALAR SVENSKA?

Jag heter Peter.
Jag talar svenska.
Du talar svenska.
Han heter Olle.
Hon heter Eva.
Vi har två amerikanska vänner.
Ni har tre svenska vänner. De heter Emma, Mats och Göta.
Ylva och Åke är i Amerika.
De talar med oss.

Du heter David.
Du förstår mig.
Jag förstår dig
Känner du honom?
Känner du henne?
De förstår oss.
De förstår er.
Vi förstår dem.

Subjekt	Objekt
jag	mig
du (Ni)	dig (Er)
han	honom
hon	henne
vi	oss
ni (Ni)	er (Er)
de	dem

Några svenska namn

Flickor		Pojkar	
Eva	Göta	Ove	Ivar
Emma	Elsa	Måns	Nils
Ulla	Tyra	Olle	Mats
Ylva	Britta	Åke	Klas

Övning: Peter är svensk. _____ (He) kommer från Sverige. känner du _____ (him)? Mary och Sandra är från Amerika. _____ (They) talar engelska. Vi förstår _____ (them). Du och jag talar svenska. _____ (We) talar svenska.

ALFABETET

Bruk teksten,
finn ett ord
till var bokstav:

A	a	_____
B	b	_____
C	c	_____
D	d	_____
E	e	_____
F	f	_____
G	g	_____
H	h	_____
I	i	_____
J	j	_____
K	k	_____
L	l	_____
M	m	_____
N	n	_____
O	o	_____
P	p	_____
Q	q	_____
R	r	_____
S	s	_____
T	t	_____
U	u	_____
V	v	_____
W	w	_____
X	x	_____
Y	y	_____
Z	z	_____
Å	å	_____
Ä	ä	_____
Ö	ö	_____

A	long: as a in father symbol ah glas(glass) short: as u in but symbol a spann(bucket)
E	long: as a in fate symbol ay brev(letter short: as e in bed symbol e penna(pen)
I	long: as ee in weed symbol ee bil(car) short: as i in bit symbol i flicka(girl)
O	as oo in moose symbol oo blomma(flower)
U	long: exists only in Swedish symbol uu hus(house short: as above, but shorter symbol u buss(bus)
Y	as German ü. Say 'i' as in bit symbol ü hyra(rent)
Å	long: as a in small symbol aw båt(boat) short: as o in not symbol o klocka(clock)
Ä	as e in bed symbol e äpple(apple)
Ö	as ur in fur symbol ur öra(ear)

VI RESER TIL SVERIGE

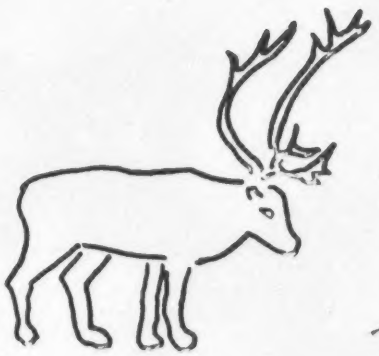
EN ETT

Stockholm är en stad
Jämtland är ett landskap
Vänern är en insjö
Gottland är en ö
Kebnekaise är ett fjäll
Ångermansälven är en elv

Huvudstaden i Sverige heter Stockholm.
Vad heter huvudstaden
i Norge? _____
i Danmark? _____

DETTA ÄR SVERIGE

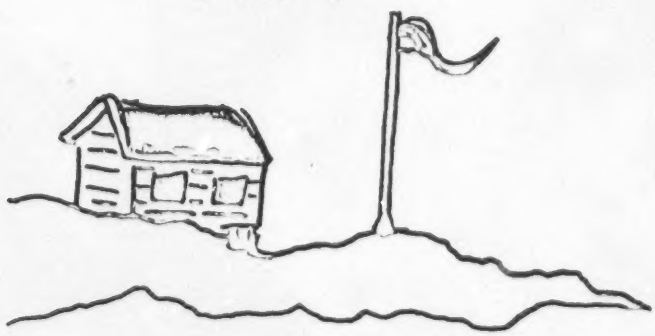
Detta är i norr.
Kiruna är en stad
i Lappland.



Detta är i väster,
i Dalarna och
Jämtland.

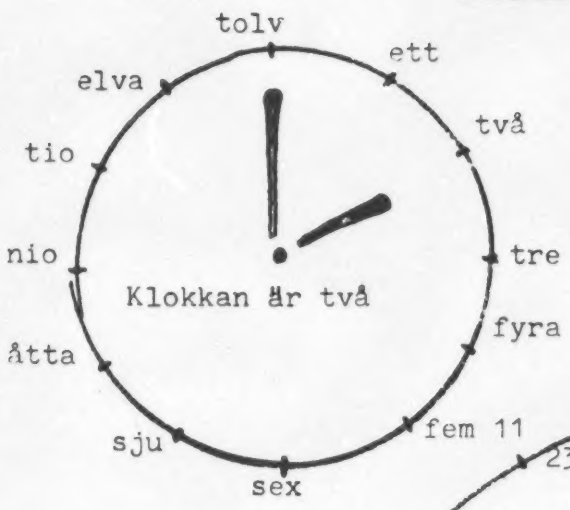
Detta är i väster,
i Bohuslen.

Detta är i söder,
i Skåne.



Detta är i öster,
i Uppland och
Södermanland.

HUR MYCKET ÄR KLOCKAN?



en (ett)
två
tre
fyra
fem
sex
sju
åtta
nio
tio
elva
tolv

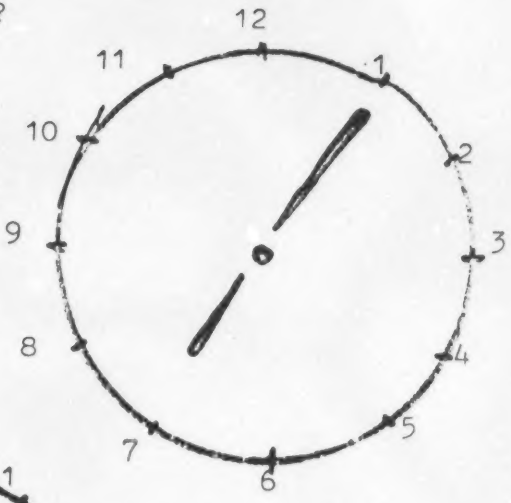
tretton
fjorton
femton
sexton
sjutton
arton
nitton
tjugo
tjugoen(ett)
tjugotvå
tjugotre
tjugofyra

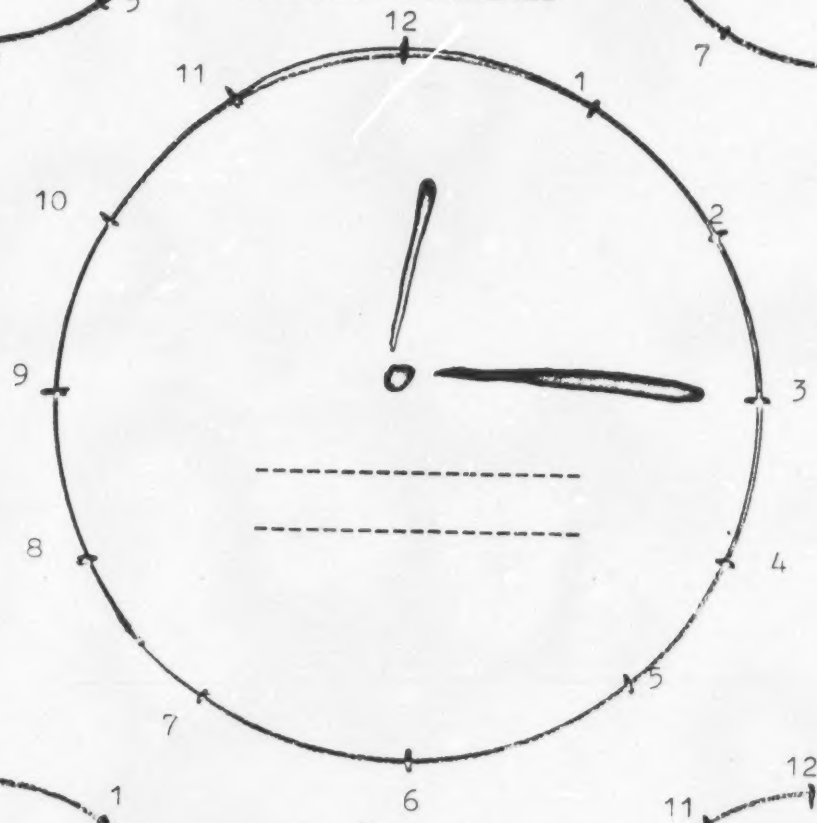
tjugofem minuter över
kvart över
kvart i

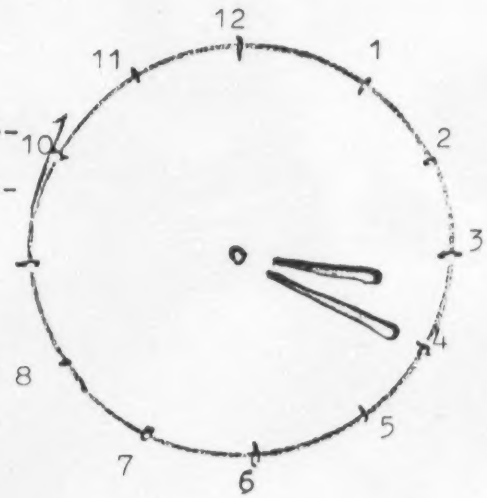
halv

ti minuter över
fem minuter i
tjugo minuter i

HUR MYCKET ÄR KLOCKAN?







ARTIKLARNA

Realgenus (common)	EN	en bil (a car)
Neutrum (neuter)	ETT	ett barn (a child)

Bestämd form singularis:	bilEN
(definite singular)	barnET

Pluralis (plural) Five declensions:

Ubestämd (indef.)	1. plural ends in - OR	flicka/flickor (girl/girls)
	2. plural ends in - AR	bil/bilar (car/cars)
	3. plural ends in - ER	dam/damer (lady/ladies)
	4. plural ends in - N	äpple/äpplen (apple/apples)
	5. no change	hus/hus (house/houses)

Realgenus: add - NA	flickorna
Neutrum : add - (E)N	husen

Övning:

en syster	_____	_____	_____
en broder	_____	_____	_____
ett fjäll	_____	_____	_____
en moder	_____	_____	_____
en fader	_____	_____	_____
ett universitet	_____	_____	_____

SJU DAGAR I VECKAN

SÖNDAG, MÅNDAG, TISDAG, ONSDAG, TORSDAG, FREDAG, LÖRDAG

Klockan är nio på morgonen. Sandra och Peter är på universitetet i Lund. De studerar.

Lasse, en vän, kommer in. Han säger: "Ni studerar helatiden, måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag och lördag; på morgonen, på eftermiddagen, på kvällen. Ni studerar for mycket." "Du har rätt" säger Peter "i eftermiddag går vi på fotbollsmatch, och i kväll går vi på diskotek eller på bio."

på morgonen (in the morning)	i morse (this morning)
på förmiddagen (in the forenoon)	i förmiddag (this forenoon)
på eftermiddagen (in the afternoon)	i eftermiddag(this afternoon)
på kvällen (in the evening)	i kväll (tonight)
på natten (in the night)	i natt (last night)

att gå -	går -	gick -	har gått
(to go)	(goes)	(went)	(has gone)
	go		have gone

Var är Sandra och Peter?

Var går de på eftermiddagen?

Vilken dag är det i dag?

Vilken dag är det i morgon?

Vilken dag var det i går?

MARY RESER I SVERIGE

Att resa med	flygplan	(plane)	att köra bil (to drive a car)
	tåg	(train)	att ta tåget (to take the train)
	buss	(bus)	att ta bussen (to take the bus)
	båt	(boat)	
	bil	(car)	

Mary reser till Sverige med flygplan. Hon reser med SAS (Scandinavian Airline System) Flyget kommer till Stockholm på söndag.

I Stockholm bor hon hos en svensk familj. Måndag ser hon kungens slott, Skansen och Gamla Staden.
Tisdag tar hon tåget(SJ - Statens Järnvägar) till Växjö. Där ser hon på glastillverkning.

Onsdag kör Mary med buss till Kalmar. Där besöker hon Kalmar slott.
Torsdag reser hon med båt till Gottland. Där träffar hon Peter. De äter på restaurang.
Fredag kör de bil till Stockholm.
Mary säger adjö till sina vänner och reser hem till Amerika.

Se	ser	såg	har sett
(see)	(sees)	(saw)	(has seen)
	see		have seen

Säga	säger	sade	har sagt
(say)	(saya)	(said)	(has said)
	say		have said

Frågar: Var reser Mary?
Vad ser hon i Stockholm?
i Vexjö?
i Kalmar?

PÅ RESTAURANG I Visby

Vi äter:	Frukt	Grönsaker	Fisk och skaldjur	Kött och fågel
	ett äpple	kål	en torsk	oxkött
	en banan	en morot	en makrill	en biffstek
	en apelsin	en potatis	en flundra	fläsk
	ett päron	en ärta	en lax	en kotelett
	en jordgubbe	en lök	en hummer	lammkött
	en vindruva	en tomat	en krabba	kalvkött
			en räka	en kalkon
				en ky ckling

Mary och Peter äter middag.

Kyparen: Här är menyn.
Mary : Vad skal vi ha, fisk eller kött?
Peter : Jag villha köttbullar med kål och potatis.
Mary : Jag tycker inte om kål, jag vill ha ärtor.
Kyparen: Vad får det vara?
Mary : Skulle vi kunna få tomatsoppa, köttbullar, kål till Peter och ärtor till mig, och till efterrätt skulle vi vilja ha chokladpudding.
Kyparen: Vi har inte chokladpudding, men vi har jordgubbar.
Peter : Jag vill inte ha jordgubbar, men Mary vill. Jag vill ha glass.
Kyparen: Vad önskar ni att dricka?
Mary : Peter vill ha apelsinsaft och jag vill ha vatten.

Snart kommer kyparen med maten och säger: God apetit!

Negation: Inte

1. Verb + inte — Jag tycker inte om bananer
2. Aux. + inte + main verb — Jag vill inte äta kål

Sätt in inte: Jag tycker om fisk _____
De vill ha fläsk _____
Hon beställer makrill _____

I AFFÄREN

gul - gult - gula (yellow)
grön - grönt - gröna (green)
blå - blått - blåa (blue)
vit - vitt - vita (white)
röd - rött - röda (red)
svart - svart - svarta (black)

Expediten: Kan jag stå till tjänst?
Mary : Jag skulle vilja ha några äpplen.
Expediten: Vill du ha gröna eller röda äpplen?
Mary : Ett halv kilo av de röda, tack.
Expediten: Kanske några vindruvor? Vi har utsökta gula och blåa druvor från Amerika.
Mary : Lat mig få några av de gula.
Expediten: Vi har också goda bananer från Kanarieöarna.
Mary : Nåväl, ge mig fyra bananer.
Expediten: Lite choklad?
Mary : Du är en duktig affärsman. Ge mig två kakor mjölkchoklad. Men nu är det slut. Hur mucket koster det här?
Expediten: Det blir fjorton kroner och femtio öre. Vill du ha en påse?
Mary : Ja tack, här är pengarna.
Expediten: Tack så mycket och välkomen tillbaka.
Mary : Vänta lite, jag är pank. Jag har inte pengar till spårvagnen. Vill du köpa några bananer?

PENGAR

I Sverige har vi kronor och öre. Det ett hundra öre i en krona

en enkrona

en tioöring

en femtioöring

en tjugofemöring

en hundrakronorsedel
(en hundralapp)

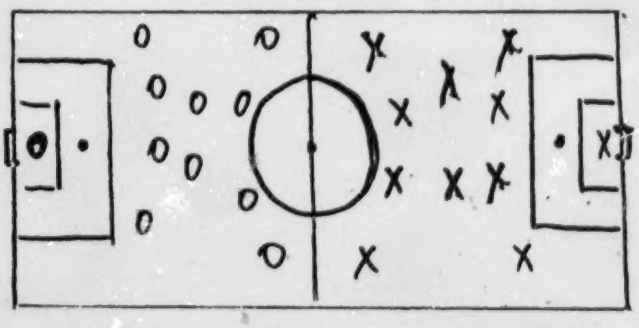
en tiokronorssedel

Vad slags pengor är det i Amerika?

Hur mycket pengor har du?

FOTBOLL OCH HANDBOLL

Om sommaren spelar många fotboll. Fotboll är en populär sport. Det är många fotbollslag i Sverige. Några spelare är amatörer, några är halvprofessionella. I ett lag är det elva spelare.



Spelar du fotboll?

Spelar du amerikansk fotboll?

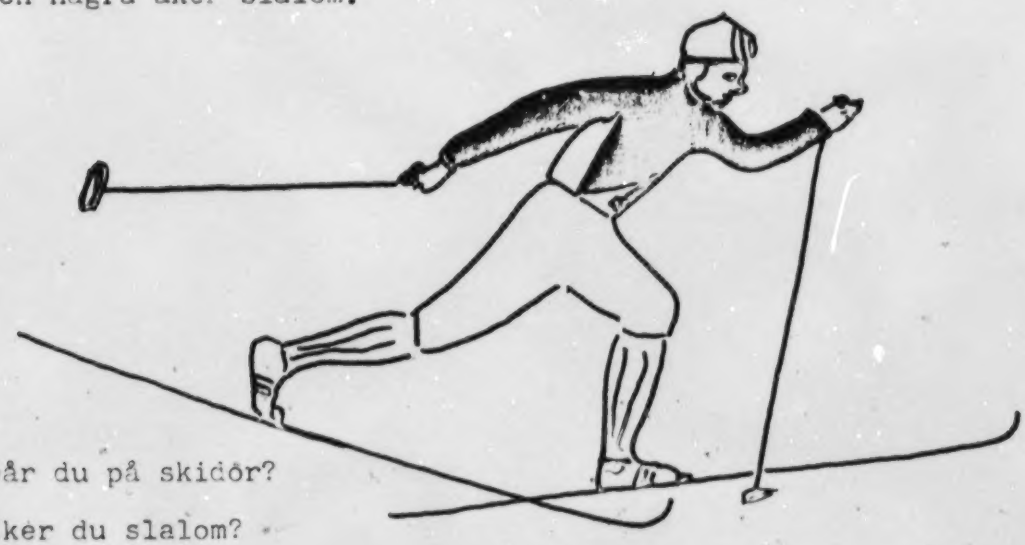
Handboll är också en populär sport. Planen är mindre än en fotbollsplan. I ett lag är det sju spelare. Många spelar handboll i Europa.

Spelar du handboll?

Spelar du amerikansk handboll?

SKIDOR OCH SKRIDSKOR

Om vinteren går många på skidor. Några terräng-skidar och några åker slalom.



Går du på skidor?

Åker du slalom?

Många går på skridskor i Sverige. Några åker snabblöp, några spelar hockey eller bandy.

Åker du skridskor?

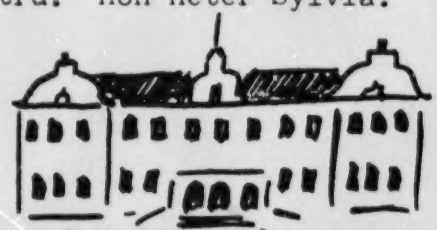
Volleyboo, friidrott, gymnastik, segling och simning är också populära idrotter. Några spelar korgboll. Om hösten promenerar många i skogen.

en sommar	om sommaren
en höst	om **hösten**
en vinter	om vinteren
en vår	om våren

MONARKI OCH DEMOKRATI

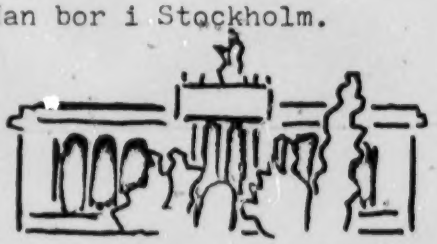
Sverige är ett land med monarki. Vi har en kung. Han heter Carl Gustav. Han har en hustru. Hon heter Sylvia.

Detta är
Drottningholm slott:



Sverige är en socialdemokrati. Det finns många partier. Två av dem heter Socialdemokratorna och Folkpartiet. I USA är det bara två partier, Demokratorna och Republikanerne. Vi har också en statsminister. Han bor i Stockholm.

Detta är Riksdagsbyggnaden
i Stockholm



Sverige är ett neutralt land. Det är inte med i NATO.

ORDLISTA

adjö - good-bye
amatör/en - amateur
Amerika - America
amerikansk - american
apelsin/en - orange
atton - eighteen
apetit/en - appetite
av - of, by

banan/en - banana
bandy - type of hockey
bara - only
barn/ett - child
bil/en - car
blå - blue
bo - live
bokstav/en - letter
bra - fine, well
broder/en - brother
buss/en - bus
båt/en - boat

dag/en - day
dam/en - lady
de - they
dem - them
demokrati/et - democracy
det - it/that
detta - this
din - your (din-dit-dina)
drikka - drink
duktig - clever
där - there

efterrätt/en - dessert
eller - or
elv/en - river
elva - eleven
en - a, one
ett - a
expediten/en - clerk

familj/en - family
fader/en - father
farbroder/en - uncle (father's brother)
farfar/en - grandfather (on father's side)
farmor/en - grandmother (on father's side)
faster/en - aunt
fem - five
femton - fifteen
femkronorssedel/en - five crown paper note
femtiokronorsedel/en - fifty crown paper note
femtioöring/en - fifty öre coin
finna - find

fin - fine, pretty (fin-fint-fina)
fisk/en - fish
fjorton - forteen
flygplan/ett - plane
för - for, too
fotboll - soccer
fotbollsmatch/en - soccer match
fredag - Friday
friidrott - track
frukt/en - fruit
från - from
flicka/en - girl
flundra/en - flounder
fyra - four
få - get, may
fläsk - pork
förmiddag/en - forenoon, morning
förstå - understand

glastilverkning - glass-manufacture
god - good
gul - yellow
gå - go, walk (går-gick-gått)
grön - green

handboll - handball
ha - have (har-hade-haft)
han - he , honom - him
halv- half
hela - whole
hem - home
heta - be called
hon - she , henne - her
hos - with, in the company of
hmmer/en - lobster
hundra - one hundred
hundrakronorsedel/en - one hundred crown paper note
hus/ett - house
hustru/en - wife
huvudstad/en - capital
hälsa - greet
höst/en - fall

i - in
in - in
insjö/en - lake
inte - not

jag - I
jordgubbe/en - strawberry

kalkon/en - turkey
kalvkött - veal
kilo/ett - kilogram
klocka/en - watch, clock
komma - come
kosta - cost
kotelett/en - chop, cutlet
krabba/en - crab
krona/en - crown
kung/en - king
kunna - can
kväll - evening

kyckling/en - chicken
kypar/en - waiter
kål/en - cabbage
känna - know
köpa - buy
köra - drive
kött - meat
köttbulla/en - meatball

lag/ett - team
lammkött - lamb (meat)
land/ett - country
landskap/ett - county
lax/en - salmon
lika - like
lite - a little
lök/en - onion
lördag/en - Saturday

makrill/en - mackerel
mat - food
med - with
melkchoklad/en - milkchocolate
men - but
meny/en - menu
middag/en - dinner
mig - me
min - my (mitt-mina)
mindre - smaller
monarki/ett - monarchy
moder/en - mother
morfar/en - grandfather (on mother's side)
morbror/en - uncle(on mother's side)
morgon/en - morning

mormor/en - grandmother (on mother's side)
moster/en - aunt
mycket - much
måndag/en - Monday
många - many

namn/ett - name
nej - no
ni (Ni) - you
nio - nine
nitton - nineteen
norr - north
nu - now
några - some
nåväl - well--
neutral - neutral

och - and
också - also, too
okskött - beef
om - about
onsdag/en - Wednesday
ord/ett - word
oss - us

pank - broke
parti/ett - party
plan/en - field, ground
pojke/en - boy
populär - popular
potatis/en - potato
profesjonell - professional
promenera - walk
päron/ett - pear

på - on
påse - paper bag

resa - travel
restaurang/en - restaurant
roligt - pleasant, nice
räka/en - shrimp
rätt - right
röd - red

se - see (såg-sett)
segla - sail
sex - six
sexton - sixteen
sig - himself, herself, themselves
simma - swim
sina - their(s) (sin-sitt)
sju - seven
skid/en - ski
skulle - shall
skridsko/en - skate
slalom - slalom
slott/ett - castle, palace
slut - end
snabblöp/ett - speed-skating
snart - soon
sort - black
spela - play
spårvagn/en - street car
stad/en - town
stor - big
studera - study
stå - stand (stod-stått)
svenska - Swedish
Sverige - Sweden
svinkött/ett pork
syskon - sisters and brothers
säga - say (sade-sagt)
söder - south
söndag - Sunday

ta - take (tog-tagit)
tack - thank you
terräng-skida - cross-country skiing
tid/en - time
tio - ten
till- to, of, for, until
tillbaka - back
tiokronorssedel - ten crown paper note
tioöring/en - ten-öre piece
tisdag/en - Tuesday
tjugo - twenty
tjugoen - twenty one
tjugofemöring/en - twenty five öre piece
tjugotre - twentythree
tjugotvå - twentytwo
tjugofyra - twentyfour
tolv - twelve

tomat/en - tomato
tomatsoppa/en - tomato soup
torsdag/en - Thursday
tre - three
tretton - thirteen
träffa - meet
tusenkronorsedel/en - one thousand crown paper note

universitet/ett - university
utsökt - delicious

va - what
var - where
varandra - each other
vatten - water
vecka/en - week
venta - wait
verb/ett - verb
vi - we
vilja - will
vindruva/en - grape
vinter/en - winter
vit - white
välkommen - welcome
vän/en - friend
väster - west

åka - ride, drive

än - than
äpple/ett - apple
är - am, are, is (vara)
ärta/en - pea
äta - eat

ö/en - island
öster - east